

### II.3.10. Pempet Goaperez flemmus an Autrou Boileau.

**Ms.** III, p. 419-426.

**Timbre** : aucun.

**Incipit** : An Noblanç n'en deo qet un dra dister, Dangeau,

**Composition** : 146 v. de 12 p. Leur nombre varie selon les paragraphes.

**Sujet.**

**Cinquième satire de Monsieur Boileau.** Il s'agit de la traduction de la satire intitulée « *Noblesse oblige* », écrite en 1665 et dédiée à M. le Marquis de Dangeau. Nicolas Boileau-Despréaux (1636-1711) « *accepte le principe de la noblesse, mais veut que la conduite du noble justifie ses titres, ses droits et sa fortune. Sinon il provoquera le désaveu de ses ancêtres et méritera le mépris de ses contemporains, trop portés d'ailleurs à mal placer leur estime* (1). » le texte original compte 144 alexandrins (2).

**Origine du texte.**

**Dans le manuscrit** : traduction de F. Guenveur (1748-1828).

**Autres sources** : aucune feuille volante antérieure à la transcription Lédan ne nous est connue. Les deux textes suivants sont aussi de F. Guenveur.

**Alexandre Lédan et le texte.**

**Transcription** : la graphie /g'/, des années 1815, n'est pas utilisée.

**Impression(s)** : aucune.

**Mise en valeur** : MaL (1834) / Poésies bretonnes (1854).

**Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).** Non répertorié.

**Versions collectées.** Catalogue Malrieu, non répertorié.

**Sources bibliographiques.**

(1) **Boileau**, *Satires et Epitres*, Classique Larousse, 1933, p. 35-36.

(2) **Boileau**, *Œuvres complètes*, Bibliothèque de la Pléiade, 1966, p. 30-33.